

АКТ № 183	ACCEPTANCE ACT № 183
приймання-передачі обладнання від 08 жовтня 2025 року	for equipment Dated October 08, 2025
<p>Виконавчий комітет Південноукраїнської міської ради в особі Онуфрієнка Валерія Васильовича, міського голови</p> <p>та</p> <p>Управління ООН з обслуговування проєктів (надалі - «ЮНОПС»), в особі Массімо Діани, Директора Офісу ЮНОПС в Україні і Східній Європі,</p> <p>уклали цей акт про те, що у відповідності до Замовлення на закупку № 3233011 від 26 червня 2025 року, ЮНОПС здійснив поставку обладнання у такій кількості, якості та комплектації:</p>	<p>Executive Committee of Pivdennoukrainsk City Council represented by Onufriienko Valerii Vasyliovych, The Mayor</p> <p>and</p> <p>The United Nations Office for Project Services (hereinafter referred to as 'UNOPS'), represented by Massimo Diana, Director, UNOPS Ukraine and East Europe,</p> <p>have signed this Act stating that in accordance to Purchase Order № 3233011 dated 26 June 2025, UNOPS delivered equipment in the following quantity, quality and configuration:</p>

№	Найменування та опис продукту/Name and Item Description	Кількість/Quantity	Ціна за шт., без ПДВ, дол, США/Price per item, without VAT, USD	Сума, дол, США/Cost, USD	Ціна за шт., без ПДВ, грн. (по курсу НБУ 41,3409 грн. за 1 долар станом на 07.10.2025)/Price per item, without VAT, UAH (at the NBU exchange rate of 41.3409 UAH per 1 dollar as of 07.10.2025)	Сума, грн. (по курсу НБУ 41,3409 грн. за 1 долар станом на 07.10.2025)/Cost, UAH (at the NBU exchange rate of 41.3409 UAH per 1 dollar as of 07.10.2025)
1.	Аварійно-ремонтний автомобіль СКС (POLYCAR) INPS75-17 АБ/ Emergency Repair Vehicle СКС (POLYCAR) INPS75-17 АБ	1	169,950.00	169,950.00	7 025 885,96	7 025 885,96

Загальна вартість: 169 950,00 дол. США (сто шістдесят дев'ять тисяч дев'ятсот п'ятдесят дол. США, 00 центів, без ПДВ).

Total price: USD 169,950.00 (one hundred and sixty-nine thousand nine hundred and fifty USD and 00 cents), VAT exempted.

Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (41.4 грн. за 1 долар США у жовтні 2025 р.) відповідає 7 035 930,00 гривням.

This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (41.4 UAH per dollar for October 2025) is equal to UAH 7,035,930.00.

Обладнання передається в якості безоплатно наданої міжнародної технічної допомоги в межах проекту "Закупівля товарів та послуг для відновлення України", що зареєстрований Секретаріатом Кабінету Міністрів України (Реєстраційна картка проекту № 5076-07 від 22.08.2025).

Обладнання, яке передається Реципієнту, використовуватиметься для потреб Виконавчого комітету Південноукраїнської міської ради, а саме для забезпечення Южноукраїнської міської територіальної громади комунальними послугами.

Реципієнт погоджується, що ЮНОПС не нести жодну відповідальність щодо будь-яких вимог та зобов'язань, які можуть виникнути стосовно обладнання.

Реципієнт не має право за жодних обставин вимагати подальшого залучення ЮНОПС стосовно обладнання, включно з, але не обмежуючись, поверненням товару або зверненнями до ЮНОПС стосовно ремонту обладнання у випадку, якщо його буде пошкоджено.

Реципієнт погоджується нести витрати по утриманню обладнання, яке приймається у володіння, включно з, але не обмежуючись, експлуатаційними витратами, витратами з профілактичного та виправного технічного обслуговування.

Реципієнт зобов'язується не продавати будь-якій третій стороні передане в межах проекту обладнання та повинен використовувати його дбайливо й виключно за призначенням.

Якісні характеристики обладнання повністю відповідають затвердженим технічним вимогам.

The equipment is provided as non-refundable international technical assistance within under the project "Procurement of Goods and Services for Restoration of Ukraine", registered by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine (Project Registration Card № 5076-07 dated August 22, 2025).

The equipment transferred to the Recipient shall be used for the further needs of the Executive Committee of the Pivdennoukrainisk City Council, namely for providing the Yuzhnoukrainisk Urban Territorial Community with utility services.

The Recipient has agreed that UNOPS shall not be liable for any requirements and obligations that may arise in relation to equipment.

The Recipient shall not be entitled, under any circumstances, to demand further involvement of UNOPS in relation to the equipment, including, but not limited to, the return of the goods or appeal to UNOPS for repair of the equipment on the occasion if it is damaged.

The recipient agrees to bear the costs of maintaining the equipment taken into possession, including, but not limited to, operating costs, preventive and corrective maintenance costs.

The recipient undertakes not to sell the equipment transferred within the framework of the project to any third party and shall use it with care and exclusively for its intended purpose.

The quality characteristics of the equipment fully comply with the approved technical requirements.

<p>Реципієнт не має претензій до Постачальника щодо комплектації, кількості та якості зазначеного обладнання.</p> <p>Цей Акт укладений двома мовами. У випадку виникнення спірних питань, переважну силу матиме текст англійською мовою.</p> <p>Укладено у трьох примірниках в місті Миколаїв 8 жовтня 2025 року.</p>	<p>The Recipient has no claims to the Supplier on assembly, quality, and quantity of this equipment.</p> <p>This is a two-language Act, in the event of any dispute, the English version shall prevail.</p> <p>Done in three copies in Mykolaiv city on October 8, 2025.</p>
<p>Виконавчий комітет Південноукраїнської міської ради / Executive Committee of Pivdennoukrainska City Council</p> <p><i>Онуфрієнко Валерій, міський голова</i> <i>Onufriienko Valerii, The Mayor</i></p> <p> М.П./Stamp</p> <p>підпис/signature</p> 	<p>ЮНОПС / UNOPS</p> <p>Массімо Діана, Директор Офісу ЮНОПС в Україні і Східній Європі/ Massimo Diana, Director of UNOPS Ukraine and East Europe,</p> <p> М.П./Stamp</p> <p>підпис/signature</p> 